



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)

Структурное подразделение филологический факультет  
Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

Декан филологического факультета

 Перетятая О.С.  
« 15 »  2021 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины



ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации  
обучающихся по дисциплине

Преддипломная практика

По направлению подготовки– 45.05.01 Перевод и переводоведение  
Программа специалитета– Лингвистическое обеспечение  
межгосударственных отношений(немецкий / итальянский язык)

Квалификация выпускника – лингвист-переводчик  
Форма обучения – очная  
Курс – 5 (10 семестр)

Разработчики  
доцент  
кафедры теории и практики перевода,  
канд.пед.наук  
Харченко Л.И.

И.о. заведующего кафедрой  
теории и практики перевода, к.п.н.  
 Харченко Л.И.  
« 31 »  2021 г.

Луганск, 2021

## 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 1.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

*универсальными:*

- способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла (УК-2);

*профессиональными:*

- способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

### 1.2. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

10 семестр

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
Установочная конференция о задачах производственной практики: (инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка; инструктаж по использованию форм отчетных документов: выдача форм отчетных документов по практике: отчет о прохождении практики, индивидуальное задание).	УК-2, ПК-18	Ведение дневника по преддипломной практике. Отчет о преддипломной практике. Предзащита ВКР
Непосредственное выполнение практикантами разных видов прикладной, научно-исследовательской деятельности согласно индивидуальному заданию	УК-2, ПК-18	Ведение дневника по преддипломной практике. Отчет о преддипломной практике. Предзащита ВКР
Подведение итогов практики (отчет студента). Выступление на итоговой конференции.	УК-2, ПК-18	Ведение дневника по преддипломной практике. Отчет о преддипломной практике. Предзащита ВКР
Промежуточная аттестация	УК-2, ПК-18	Зачет

### 1.3. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели)
УК-2	<b>знать:</b> современные коммуникативные технологии; <b>уметь:</b> применять современные средства коммуникации для повышения эффективности академического и профессионального взаимодействия, в том числе и на иностранном(ых) языке(ах); <b>владеть:</b> навыками применения современных технологий на практике.
ПК-18	<b>знать:</b> методы научных исследований в профессиональной деятельности. <b>уметь:</b> анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач. <b>владеть:</b> навыками применения методов научных исследований в профессиональной деятельности

### 1.4. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов
<b>10 семестр</b>	
Ведение дневника по преддипломной практике.	15
Отчет о преддипломной практике.	10
Предзащита ВКР	75
Итого за семестр:	100

#### Критерии оценивания практики

Дифференцированная оценка за прохождение преддипломной практики вносится в экзаменационную ведомость и зачетные книжки студентов.

Преддипломная практика студентов оценивается по 100-балльной системе с учетом всех аспектов, которые входят в состав практики.

Рейтинг студента за прохождение практики представляю собой сумму рейтинговых баллов за вышеуказанные четыре составляющие.

Максимальный рейтинг студента за прохождение преддипломной практики составляет 100 баллов.

Оценка «отлично» и отметка «зачтено» (от 90 до 100 баллов) ставится, если студент полно и с привлечением необходимого и разнообразного количества иллюстраций к теоретическим сведениям отвечает на предложенные во время защиты отчета о практике вопросы.

Оценка «хорошо» и отметка «зачтено» (от 75 до 89 балла) ставится, если студент недостаточно полно и с недостаточным привлечением необходимого и разнообразного количества иллюстраций к теоретическим сведениям отвечает на предложенные во время защиты отчета о практике вопросы.

Оценка «удовлетворительно» и отметка «зачтено» (от 50 до 74 балла) ставится, если студент неполно отвечает на предложенные во время защиты отчета о практике вопросы, затрудняется в подборе иллюстраций к теоретическим сведениям, допускает ошибки в рассуждениях и доказательствах, необходимых при рассмотрении этапов прохождения практики. При этом на «удовлетворительно»» прохождение практики оценили, как руководство предприятия (учреждения), так и руководитель практики от факультета.

Оценка «неудовлетворительно» (менее 50 балла) означает, что студент не сумел справиться с задачами практики и защитить отчет о ней.

**Критерии оценивания представляются в форме таблицы:**

Сумма баллов за все виды учебной деятельности	Оценка ECTS	Оценка по национальной шкале
90-100	A	отлично
82-89	B	хорошо
73-82	C	
67-72	D	удовлетворительно
50-66	E	неудовлетворительно с возможностью повторной пересдачи
21-49	FX	неудовлетворительно с обязательным повторным изучением дисциплины
0-20	F	

По завершении практики студенты обязаны не позднее, чем за три дня до сдачи зачета представить скомпонованные в отдельную папку предусмотренные настоящей программой, отчетные документы и прилагаемые к ним материалы руководителю практики от кафедры, по которой они выполняют ВКР, для их предварительного изучения.

### **1.5. Образец оформления отчетной документации по преддипломной практике**

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)

## О Т Ч Е Т

о прохождении преддипломной практики  
студентом \_\_ курса,  
обучающимся на филологическом факультете  
Ф.И.О.

Направление подготовки: 45.05.01– Перевод и переводоведение

Профиль: «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений  
(немецкий / итальянский язык)»

Руководитель практики \_\_\_\_\_ Ф.И.О.

Луганск, 20\_\_

## ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ

студенту \_\_\_\_\_  
для прохождения преддипломной практики  
в период с " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ по " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

1. Подготовить черновой вариант научно-исследовательской работы и подготовить разделы текста ВКР, предусмотренные планом.
2. Подготовить письменно аннотацию ВКР.
3. Подготовить тезисы научного доклада (сообщения) по проблематике научного исследования, связанного с выпускной квалификационной работой.
4. Составить отчетную документацию

Дата выдачи задания: " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Руководитель практики \_\_\_\_\_

Срок сдачи отчета по практике: " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.



# ДНЕВНИК

прохождения преддипломной практики студентом Ф.И.О.  
(примерное содержание)

№	Содержание выполненной работы	Отметка о выполнении работы
1-я неделя	1. Работа над научным исследованием (указать дату консультации)	Отметка научного рук-ля
2-я неделя	1. Работа над научным исследованием (указать дату консультации) 2. Написание аннотации ВКР (прилагается) 3. Подготовка научного доклада/ сообщения по теме ВКР, написание тезисов (прилагается) 4. Подготовка отчетной документации	Отметка научного рук-ля

Подпись студента \_\_\_\_\_

" \_\_\_\_ " 20 \_\_\_\_ г.

**Отчет о прохождении практики**  
студентом Ф.И.О.

**1. Место проведения практики:** кафедра теории и практики перевода

**1. Краткий анализ результатов прохождения практики студентом с  
учетом индивидуального задания**

Я, студент Ф.И.О., проходил практику в .....

В ходе прохождения практики я ..., подготовил, ... изучил....., научился....

(подпись)

Ф.И.О. студента

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_ г.



**Отзыв руководителя преддипломной практики**

об итогах прохождения преддипломной практики  
студентом 5 курса специалитета

---

Ф.И.О. студента

Руководитель практики \_\_\_\_\_

1. Индивидуальное задание НЕ / выполнено в срок
2. Индивидуальное задание выполнено НЕ / качественно
3. Отчетная документация сдана  
в срок  
в полном комплекте  
выполнена качественно

Оценка \_\_\_\_\_

Руководитель практики \_\_\_\_\_

" \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ года

## **КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА**

### **Оценочные средства для промежуточной аттестации (зачет)**

Оценочные средства представлены базой вопросов для обсуждения с научным руководителем и заданиями для прохождения преддипломной практики. Вопросы для обсуждения предполагают развернутый ответ студента.

Формой отчетности по преддипломной практике является письменный отчет студента о прохождении практики, который включает: индивидуальный план работы практиканта, содержание, введение и библиографический список по выпускной квалификационной работе, анализ и систематизация языкового материала, обзор научной литературы по теме выпускной квалификационной работы, выводы по главам, заключение выпускной квалификационной работы, отзыв научного руководителя, презентация работы в PowerPoint.

### **Типовые вопросы для собеседования по преддипломной практике**

Вопросы могут носить более конкретный характер в зависимости от темы ВКР.

1. В чем заключается актуальность исследования?
2. Что явилось объектом и предметом исследования?
3. Какие положения выносятся на защиту?
4. Что послужило материалом исследования?
5. Какой объем языкового материала был проанализирован?
6. Чем мотивируется подбор методов исследования, заявленных в работе?
7. Что послужило теоретической базой исследования?
8. Как проходила процедура апробации результатов исследования?
9. Подтверждены ли положения, выносимые на защиту, в ходе практического исследования?
10. Какова практическая значимость исследования?
11. Каковы перспективы данного направления исследования?
12. С какими трудностями вы столкнулись в процессе выполнения ВКР?

### **Типовые задания по преддипломной практике**

- изучение специальной и научно-методической литературы, достижений отечественной и зарубежной науки и образования в соответствующей области знаний;

- изучение методологии научного поиска и ее применение для решения конкретных задач в своей профессиональной области;

- проведение анализа результатов наблюдений и диагностики в своей профессиональной области;

- участие в олимпиадах, конкурсах проектов, научно-практических конференциях;

- участие в работе студенческих научных кружков и семинаров;

- оформление и предоставление результатов научно-исследовательской работы по выбранной теме выпускной квалификационной работы;

- подготовка к публикации результатов научного исследования.

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)

Структурное подразделение филологический факультет  
Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

Декан филологического факультета

\_\_\_\_\_ Перетятая О.С.  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2021 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации  
обучающихся по дисциплине

**Преддипломная практика**

По направлению подготовки– 45.05.01 Перевод и переводоведение  
Профиль – Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений  
(немецкий / итальянский язык)

Квалификация выпускника – лингвист-переводчик

Форма обучения – очная

Курс – 5 (10 семестр)

Разработчики  
доцент  
кафедры теории и практики перевода,  
канд.пед.наук  
**Харченко Л.И.**

И.о. заведующего кафедрой  
теории и практики перевода, к.п.н.  
\_\_\_\_\_ Харченко Л.И.  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2021 г.

Луганск, 2021